

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

19 OCTOBRE 1948.

**PROJET DE LOI**  
modifiant la législation sur le bail à ferme.

**I. — AMENDEMENTS**  
PRÉSENTÉS PAR M. PHILIPPART

Art. 4.

Dernier alinéa, 1<sup>re</sup> ligne, remplacer les mots :

« d'un motif grave »,

par les mots :

« d'un motif plausible ».

Art. 5.

Supprimer l'avant-dernier alinéa.

Art. 8.

Littera b, supprimer les mots :

« à concurrence de moitié au plus ».

Votr :

267 : Projet de loi amendé par le Sénat.  
298, 313, 324, 400 et 430 : Amendements.  
572 : Rapport.  
649, 663 et 669 : Amendements.

19 OCTOBER 1948.

**WETSONTWERP**  
houdende wijziging van de wetgeving  
betreffende de landpacht.

**I. — AMENDEMENTEN**  
INGEDIEND DOOR DE HEER PHILIPPART.

Art. 4.

Laatste alinea, 6<sup>de</sup> regel, de woorden :

« van een gewichtige reden »,

vervangen door de woorden :

« van een aannemelijke reden ».

Art. 5.

De voorlaatste alinea weglaten.

Art. 8.

Littera b, de woorden :

« ten belope van hoogstens de helft »  
weglaten.

Zie :

267 : Wetsontwerp geamendeerd door de Senaat.  
298, 313, 324, 400 en 430 : Amendementen.  
572 : Verslag.  
649, 663, en 669 : Amendementen.

## Art. 11.

a) § 2, 3<sup>e</sup> alinéa, remplacer les mots :

« d'une durée de neuf ans ».

par :

« d'une durée indéterminée ».

Supprimer le dernier alinéa.

## Art. 12.

A la dernière ligne, substituer aux mots :

« ou reconnus tels par le juge en cours de bail »,

les mots :

« ou soient reconnus tels par le juge ».

## Art. 13.

a) Supprimer le 2<sup>e</sup> alinéa.

b) Modifier le 5<sup>e</sup> alinéa comme suit :

« A peine de déchéance, le preneur qui a notifié opposition ou congé, doit dans le mois faire donner citation en nullité du dit congé. Le juge statue... (comme dans le projet) ».

## Art. 17.

Supprimer les alinéas 3 à 8.

## Art. 18.

a) Supprimer le dernier alinéa.

b) Subsidiairement : après les mots :

« du 30 mai 1945 »,

ajouter :

« relatif à la révision du taux des fermages ».

## Art. 11.

a) § 2, 3<sup>e</sup> alinea, de woorden :

« van een duur van negen jaar »,

vervangen door de woorden :

« van onbepaalde duur ».

b) De laatste alinea weglaten.

## Art. 12.

Voorlaatste regel, de woorden :

« of in de loop van de pacht door de vrederechter als dusdanig werden erkend »,

vervangen door de woorden :

« of door de vrederechter als dusdanig worden erkend ».

## Art. 13.

a) De 2<sup>e</sup> alinea weglaten.

b) De 5<sup>e</sup> alinea wijzigen als volgt :

« De pachter die tegen de opzegging verzet heeft betekend, moet, op straf van verval, binnen de maand, dagvaarding doen geven tot nietigverklaring van die opzegging. De rechter doet uitspraak over... (zoals in het ontwerp) ».

## Art. 17.

De alinea's 3 tot 8 weglaten.

## Art. 18.

a) De laatste alinea weglaten.

b) In bijkomende orde : na de woorden :

« van 30 Mei 1945 ».

de woorden :

« betreffende de herziening van de pachtgelden » toevoegen.

II. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. CHARLOTEAUX.

Article premier.

Ajouter après les mots :

« preuves par toutes voies de droit »,

les mots :

« preuve contraire réservée dans ce cas au bailleur ».

II. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER CHARLOTEAUX.

Eerste artikel.

Na de woorden :

« het bewijs daarvan door alle rechtsmiddelen kunnen leveren »,

toevoegen :

« het tegenbewijs in dit geval voorbehouden zijnde aan de verpachter ».

A. CHARLOTEAUX.

III. — AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER LEFERE.

Eerste artikel.

Dit artikel wijzigen als volgt :

1. — De pachtovereenkomst voor een landeigendom ter grootte van ten minste één hectare of een bedrijfsgebouw of woonhuis omvattend moet, op straf van nietigheid, schriftelijk worden aangegaan.

2. — In geval van nietigheid, als in vorig lid bedoeld, is de verpachter gehouden tot teruggave van de ontvangen pachtprijs, terwijl de pachter niet gehouden is tot enige vergoeding voor het genoten gebruik en de getrokken vruchten.

3. — De rechter is bevoegd de uit vorige alinea voortvloeiende verplichting van de verpachter te matigen of op te heffen, indien het niet schriftelijk aangaan van de overeenkomst te wijten is aan een omstandigheid, welke aan de verpachter niet kan worden aangerekend.

4. — De pachter mag de clausules tot wijziging van de aanvankelijke pachtovereenkomst met alle middelen van recht bewijzen.

III. — AMENDEMENTS  
PROPOSÉS PAR M. LEFERE.

Article premier.

Modifier cet article comme suit :

1. — Le bail d'un bien rural d'une contenance d'un hectare au moins ou comportant un bâtiment d'exploitation ou d'habitation doit être fait par écrit, sous peine de nullité.

2. — En cas de nullité, visée à l'alinéa précédent, le bailleur est tenu à restitution du fermage reçu, tandis que le preneur n'est pas tenu à indemnité quelconque du chef de l'usufruit et des fruits cueillis.

3. — Le juge a la faculté de modérer ou de lever l'obligation résultant de l'alinéa précédent, si le fait que le bail n'a pas été fait par écrit est dû à une circonstance qui ne peut être imputée au bailleur.

4. — Le preneur pourra prouver par toutes voies de droit les clauses modificatrices du bail initial.

## Art. 11.

**Alinea 5 wijzigen als volgt :**

« De verpachter heeft het recht aan de pacht van het gepachte goed een einde te maken om het zelf in bedrijf te nemen of de inbedrijfneming er van over te dragen aan zijn nakomelingen, aangenomen kinderen of aan de afstammelingen van zijn echtgenoot. »

## Art. 12.

**Een alinea toevoegen luidend als volgt :**

« De pachter kan de terugkeer op het ontzette goed vorderen indien binnen een termijn van één jaar te rekenen van de ontruiming zonder gewichtige reden de voorziene bestemming aan het kwestieuze perceel niet werd gegeven. »

## Art. 11.

**Modifier l'alinéa 5 comme suit :**

« Le bailleur aura le droit de mettre fin au bail du bien loué pour l'exploiter lui-même, ou en céder l'exploitation à ses descendants, enfants adoptifs ou aux descendants de son conjoint. »

## Art. 12.

**Ajouter un alinéa libellé comme suit :**

« Le preneur évincé pourra réclamer sa réintégration dans le bien, si, sans motif grave, la parcelle en question n'a pas reçu la destination prévue dans un délai d'un an à dater du délaissement. »

F. LEFERE.

A. DE CLERCK.

IV. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. R. LEFEBVRE.

## Art. 13.

**Ajouter après le 2<sup>e</sup> alinéa :**

« Dans tous les cas où le bailleur use de la faculté de mettre fin au bail du bien loué en vue de l'exploiter lui-même ou d'en céder l'exploitation à ses descendants, enfants adoptifs ou ascendants, aux ascendants ou descendants de celui-ci, à ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, ou à ses neveux et nièces, il devra indiquer nominativement le nouvel occupant.

» En cas où l'occupation et l'exploitation se feront par des tiers pour le compte du bailleur, sous sa surveillance et sa responsabilité, le bailleur devra, un an au moins avant l'expiration du délai de préavis, présenter lui-même au juge de paix qui a statué sur le congé, une copie conforme de la convention écrite intervenue à cet effet entre lui-même et celui qui est, pour son compte, chargé de l'exploitation.

» A défaut de ce faire, le congé lui-même sera déclaré nul. »

IV. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER R. LEFEBVRE.

## Art. 13.

**Na de tweede alinea toevoegen :**

« In alle gevallen waar de verpachter gebruik maakt van het recht een einde te maken aan de pacht van het gepachte goed om het zelf in bedrijf te nemen of de inbedrijfneming er van over te dragen aan zijn nakomelingen, aangenomen kinderen, bloedverwanten in de opgaande linie, aan zijn echtgenoot, aan diens bloedverwanten in de opgaande of de nederdalende linie, aan zijn broeders en zusters, schoonbroeders en schoonzusters, of aan zijn neven en nichten, moet hij de nieuwe opwonende bij naam aanwijzen.

» In geval de bewoning en bewerking geschieden door derden voor rekening van de verpachter, onder diens toezicht en verantwoordelijkheid, moet de verpachter minstens één jaar voor het verstrijken van de opzeggingstermijn, zelf aan de Vrederechter die over de opzegging uitspraak heeft gedaan, een eensluidend afschrift voorleggen van de schriftelijke overeenkomst te dien einde gesloten tussen hem zelf en degene die voor zijn rekening met de exploitatie is belast.

» Bij gebreke daarvan wordt de opzegging zelf nietig verklaard. »

R. LEFEBVRE.